



**IX.**  
**ULUSLARARASI**  
**TÜRK DİLİ KURULTAYI**

Bilge Tonyukuk Anısına

26-30 EYLÜL 2021

**2. CİLT**



Türk Dil Kurumu Yayınları

IX. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ  
KURULTAYI  
Bilge Tonyukuk Anısına  
(Ankara: 26-30 Eylül 2021)

II. CİLT

IX. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bilge Tonyukuk Anısına (Ankara: 26-30 Eylül 2021)

IX. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bilge Tonyukuk Anısına Ankara: Türk Dil Kurumu, 2021

1082 s.:— (Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları; 1445/1)

Kaynakça bölüm sonlarındadır.

ISBN 978-975-17-5089-1 (1. cilt)

ISBN 978-975-17-5088-4 (Tk.)

1. Toplantılar, Türk Dili I. e.a

410

Türk Dil Kurumu Yayınları

IX. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ  
KURULTAYI

Bilge Tonyukuk Anısına

(Ankara: 26-30 Eylül 2021)

II. CİLT

Ankara, 2021

Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu  
**Türk Dil Kurumu Yayınları: 1445**

IX. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ KURULTAYI  
Bilge Tonyukuk Anısına  
(Ankara: 26-30 Eylül 2021)

\*

**Metin Denetimi:**

AYK Uzmanı Abdullah DURKUN - AYK Uzmanı Âdem TERZİ -  
AYK Uzmanı Betül EYÖVGE YILMAZ - AYK Uzmanı Beyza GÜLTEKİN -  
AYK Uzmanı Burcu ŞEN - AYK Uzmanı Cemil EKER - AYK Uzmanı Dr. Reşide GÜRSES -  
AYK Uzmanı Ekrem BEYAZ - AYK Uzmanı F. Belgin AKSU -  
AYK Uzmanı Hatice MALKOÇ - AYK Uzmanı Hikmet ERDEM -  
AYK Uzmanı İrem Işıl ALTUN - AYK Uzmanı Kadir UZUN -  
AYK Uzmanı Mustafa TIZLAK - AYK Uzmanı Semih TOPSAKAL -  
AYK Uzmanı Serdar KARACA - AYK Uzmanı Uğur MANTU -  
AYK Uzmanı Yaşar YILMAZ

\*

**Kapak Tasarımı:**

TDK - Dilek ŞERBETÇİ

\*

**Sayfa Tasarımı:**

TDK - Dilek ŞERBETÇİ, TDK - Faik YANGIR, TDK - Mehmet GÜVEN

\*

\*

**Birinci Baskı:** Ankara, 2021 Aralık

**ISBN:** 978-975-17-5089-1 (1. cilt)

**ISBN:** 978-975-17-5088-4 (Tk.)

\*

**Dağıtım:**

Türk Dil Kurumu

Atatürk Bulvarı No.: 217

06680 Kavaklıdere / ANKARA

**Telefon:** +90 (312) 457 52 00

**Belgegeçer:** +90 (312) 468 07 83

**Genel ağ:** <http://tdk.gov.tr>

\*

©5846 sayılı Yasa'ya göre  
eserin bütün yayın, çeviri ve alıntı hakları  
Türk Dil Kurumuna aittir.

## İçindekiler

Osmanlı Türkçesinin Son Dönemi Ve 1928’i İzleyen Yıllarda Ekleşmiş Şekilleriyle Beraber “ile” Edatı • 1035

**Alpay İGÇİ**

“Yokla-” Fiilinin Eski Türkçeden Günümüze Ontolojik Görünüşü • 1081

**Ayşe İLKER**

Tonyukuk Kimliğinin Türk Tarihi ve Edebiyatındaki Yeri ve Önemi • 1091

**Gulbahram JİYEMBAYEVA - Bibigül JİYEMBAY**

Kazak Leksikolojisinde ‘Kamçı’ Adlandırmaları • 1099

**Osman KABADAYI**

Fransız Türkolog Jean Deny ve Türkçe Sözlüğü Hakkında Yeni Bilgiler • 1113

**Şermin KALAFAT**

Korece Konuşan Öğrenciler İçin Özbek Dili ve Kültürü Eğitimi Üzerine Bir Araştırma • 1131

**Dilnoza KALANOVA**

Köken Bilgisi Çalışmalarında Başka Dillerin Eski Bilgi-Yeni Bilgi İlişkinine Başvurma • 1141

**Günay KARAAĞAÇ**

Türkiye Türkçesi Ağız Gruplarının Sınırları Üzerine Düşünceler-2 • 1147

**Leylâ KARAHAN**

Türk Dil Bilgisi Kurallarının Korunması • 1157

**Mehmet Metin KARAÖRS**

Ñ Sesine Dair • 1169

**Ceval KAYA**

Kazak Atasözlerinin Tipolojisi Üzerine Bir Deneme • 1177

**Kuanyshbek KENZHALIN**

Özbek Türkçesi ve Türkiye Türkçesi Dil Biliminde Fiil Kiplerinin  
Tasniflendirilmesi Kriterleri • 1191  
**Zilola KHUDAYBERGENOVA**

Kül Tigin, Bilge Kağan, Tonyukuk Yazıtlarında Delile Dayalılık • 1207  
**Filiz KILIÇ**

Kreşin Tatarlarında Nardugan Adı ve Bayram Olarak Kutlanma Özellikleri •  
1215  
**Zoya KİRİLLOVA**

Karay Edebiyatının Yenilikçi Yüzü: Aleksander Mardkowicz • 1223  
**Murat KOÇAK**

Eski Türk Yazıtlarında Geçen Urugsırat- Sözünden Hareketle Tuva Türkçesinde  
Urug ve Urug-Darıg Üzerine • 1233  
**Vildan KOÇOĞLU GÜNDOĞDU**

Eski Türk Dili ve Günümüz Kazak Dili Arasındaki Semantik Benzerlikler (XI-  
XII. Yüzyıl Türk Yazılı Eserleri Temelinde) • 1247  
**Bakıtgül KULJANOVA**

Azeri Ağızlarındaki Bir Kısım Eski Türk Kökenli Kelimeler (Masallı bölgesi  
ağızlarının dil olguları esasında) • 1259  
**Rövşen KURBANOV**

Türkiye ve Azerbaycan'daki Kitle İletişim Araçlarının Dilinde Fonetik  
Sapmalar • 1271  
**Lâle KURBANOVA**

Özbek Edebî Metinlerinde Tarihî Şahıs Adları • 1285  
**Mukhabbat Matyakubovna KURBANOVA**

Abay'ın Eserlerinde Fiillerin Kullanılışı • 1295  
**Sherubay KURMANBAİULY**

Türkçede Kişi Adlarının Kuruluşunda Çekim Morfolojisinin Rolü • 1307  
**Murat KÜÇÜK**

Eski Yazılı Anıtlarda Geçen Bir Kısım Zamirlerin Ağızlarda Korunması ve  
Kullanım Biçimleri • 1321  
**Kübra KULİYEVA**

Rusya İmparatorluğu'nda Türk Dilinin Öğretimi Meselesinde Mirze

Kazımbey'in Hizmetleri • 1329  
**Elvira LATİFOVA**

Ortaçağ Gürcü Edebî Eserlerinde Saptanan Bazı Türkçe Alıntılar Hakkında • 1343  
**Ketevan LORTKİPANİDZE**

Fuzuli'nin Türkçe Divanı'nda Çiçek Kavramı • 1353  
**Aynur MAHMUD**

Azerbaycan ve Türk Folklorunun Dilinde Anlamı Genişlemiş Arapça Kökenli Alıntılar • 1361  
**Aygün MEHERREMOVA**

Küreselleşme Döneminde Kitle İletişim Araçlarının Azerbaycan Türkçesine Etkisi • 1371  
**Gülşen MEHERREMOVA**

20. Yüzyılın Başlarında Azerbaycan Şiirinin Dil Özellikleri • 1381  
**Cavide MEMMEDOVA**

Bilge Tonyukuk Yazıtlarının ve Anıt Mezar Kompleksinin Günümüzdeki Durumu • 1393  
**Osman MERT**

Azerbaycan Dili Şivelerinde Bazı Türk Kökenli Etonimlerin Tarihî-Dil Bilimsel Tahlili • 1405  
**Elman MIRZAYEV**

Çağdaş Türk Lehçelerinde ve Ağızlarında Standart ve Spesifik Zarf-Fiil Eklerinin Fonetik Durumu • 1413  
**Aynel MEŞADİYEVA**

Sözcük ve Konsept (Türkiye Türkçesi ve Gagavuz Türkçesi Üzerine) • 1431  
**Aygül MİRZAYEVA**

Türk Dillerinin Eski Söz Varlığı • 1443  
**Baba MUHARREMLİ**

Eski Türkçe Klasik Eserleri ile Küçük Yazıtları Çerçevesinde Sözcüklerin Anlam Değişmesi • 1451  
**Gerelmaa NAMSRAİ**

Tonyukuk Abidesi'nin Poetik Sistemi Üzerine • 1459  
**Kamil Veli NERİMANOĞLU**



Özbek Atasözlerinde Mübalağa • 1465  
Aynur ÖZ ÖZCAN • 1465

Mançucada Türkçe Kökenli Kelimeler • 1477  
**Ulhan ÖZALAN**

Tarihsel Metinlerin Türkiye Türkçesi Temelli Sözlüklerinin Hazırlanması:  
Dîvânu Lugâti't-Türk Örneği • 1495  
**Çetin PEKACAR - Nuray TAMİR**

Lopnur Halk Masallarında Balık Motifi • 1505  
**Hamiyet ÖZER**

Gagauz Türklerinde Ölçü Bildiren Sözcükler • 1513  
**Nina PETROVICI**

Tonyukuk Yazıtı'nın Bazı Yazı ve Dil Özellikleri • 1521  
**Nasimhan RAHMANOV**

Kırgız Türkçesindeki Dublet Sözcükler • 1527  
**Mirzat RAKIMBEK UULU**

Uygur Yazılı Eski Türk Vesikalarında Metin Ögelerinin Verilmesi ile İlgili  
Usuller • 1535  
**Kasımcan SADIKOV**

Sumer v? Türk dill?rinin qohumluğu haqqında • 1547  
**İslam SADIQ**

Bir Başka "Ayla" Vakası: Teke Gızı Tatyana • 1573  
**G. Selcan SAĞLIK ŞAHİN**

Konya Kuşçuluğunda Güvercinlerin Yeri ve Adlarının Değerlendirilmesi • 1585  
**Saim SAKAOĞLU**

Ek Fiilin Görevi Nedir Ya Da Ne Değildir? • 1591  
**Erkan SALAN**

Ekli Fiil Yapımında Öbek Biçimindeki İsim Tabanları: Ermeni Harfli Kıpçakça  
Örneğinde • 1603  
**Musa SALAN**

Biliş Faaliyetinin Sonucu Olarak Bilmeceler • 1613  
**Muyassar SAPARNİYAZOVA**

Türkmen Türkçesindeki “İsim + yaly” Yapılı Benzetmeler Üzerine Bir Deneme  
• 1619

**Berdi SARIYEV**

Türkiye ve Azerbaycan Türkçesindeki Basit Fillerin Anlamsal Sınıflandırılması  
• 1635

**Elza SEMEDLİ**

Köl Tigin ile Bilge Kağan yazıtlarında geçen dağ silsilesinin adını K(A)D(A)  
RK(A)N mı, K(A)D(I)R K(A)N mı yoksa K(A)DR(A)K(A)N mı okumalıyız?  
• 1653

**Osman Fikri SERTKAYA**

Küreselleşmeye Bağlı Olarak Kırgız Diline Giren Yeni Kelimeler (Neologizmler)  
(Medya Metinlerinin Çerçevesinde Analiz) • 1659

**Gülzada STANALIYEVA**

Eski İkan Ağzı • 1673

**Kutlugjon SULTANBEK**

Azerbaycan Türkçesinde Organ Adları ile İlgili Deyimler ve Onların Türkiye  
Türkçesinde Karşılığı • 1685

**İmaret SÜLEYMANOVA**

Xx. Yüzyılın Başlarında Türkiye’de Eğitim Almış Azerbaycan Aydınlarının  
Ortak Dil Politikası • 1695

**Leman SÜLEYMANOVA**

Azerbaycan Ağızlarında Türkiye Türkçesi ile Ortak Kelimelerde Semantik  
Farklar • 1705

**Ramile Yusuf kızı SÜLEYMANOVA**

Azerbaycan`da Türkçenin Öğrenilmesinde Televizyon Programlarının ve Sosyal  
Medyanın Rolü • 1717

**Mehseti SÜLEYMANOVA**

Köktürkçedeki “İlgerü” Kelimesinin Çağdaş Kıpçak Türk Lehçelerindeki Karşılıkları  
• 1721

**Negizbek ŞABDANALİYEV**

Türkiye Türkçesi Ağızlarında +Cık Eki • 1729

**Hatice ŞAHİN**

Eski Türkçe Deyimlerde Davranışlara Dayalı Aktarımlar • 1739  
**Serkan ŞEN**

Orhun-Yenisey Yazıtlarının Türü Hakkında Bilimsel Tartışmalar • 1767  
**Salide ŞERİFOVA**

Ortak Dil ve Kültürün Türk Dili Konuşan Ülkelerin Uluslararası Kültürel İş  
Birliği Üzerine Etkisi • 1785  
**Vüsale ŞERİFOVA**

“Kör” Sözcüğü Üzerine • 1799  
**Zeynep ŞİMŞEK UMAÇ**

Azerbaycan ve Arap Dillerinin Gramerinde İsmi Hâl Kategorisinin Uygulan-  
ması ve Çeviri Sorunları • 1817  
**Feride TAGIYEVA**

Edebiyatta Dil ve Kişilik Ortaklığı Meselesinin Edebî Yorumu • 1827  
**Gülbahar TAVALDİYEVA**

Bildirinin Başlığı: Dede Korkut Hikâyeleri'nin Dilinde Koşulluluk Kavramı •  
1843  
**Nazlıhanım TEYYUBOVA**

Özbekçe Agar (Eğer) Bağlacının Söz Dizimsel ve İşlevsel Analizi • 1851  
**Gülşah TUĞLACI**

Türk Dili Tarihçiliğinin Kuruluşu Bağlamında Ahmet Caferoğlu'nun Türk Dili-  
nin Doğuşu ve Erken Dönem Lehçeleri Üzerine Görüşleri ve Kaynakları • 1865  
**Fikret TURAN**

Kış Kelimesi Üzerine • 1873  
**Mustafa UĞURLU**

Yeni Bulunan Kara-Bulun Yazıtı ve Eski Türklerde Bedizlik Kaya Kavramı •  
1885  
**Nurdin USEEV**

Özbek Türkçesi ve Türkiye Türkçesinde “Nan/ Ekmek” Konsepti • 1899  
**Shoira USMANOVA**

Türkçenin Söz Varlığında Fransız Dilinin Etkisi Üzerine Bir Araştırma • 1921  
**Erdoğan UYGUR**

Sözlüksel Çatı-Söz Dizimsel Çatı Ayrımı • 1931  
**Kerime ÜSTÜNOVA**

Antik Türkçe: Tonyukuk Anıtı Şiiri • 1945  
**Seadet İlyar qızı VAHABOVA**

Arnavut Araştırmacılarının Arnavutçadaki Türkizmalara Yönelik Hazırladıkları  
Sözlükler ve Dil Araştırmaları • 1953  
**Lindita XHANARİ (LATİFİ)**

Eylemlerde Bağlam Anlamı (Çek- Eylemi Örneği) • 1971  
**Ertuğrul YAMAN - Ceren SELVİ**

Bilge Tonyukuk Anıtındaki -(Y)N Üzerinde • 1987  
**Aleksandra YAGAFAROVA (PEREDNYA)**

Dede Korkut Hikâyelerinin Türkmen Sahra Nüshasındaki Birincil Uzun Ünlü-  
lerden Kaynaklanan Seslik İzler Üzerine Bir Değerlendirme • 1993  
**Süleyman Kaan YALÇIN**

Tonyukuk'un Dilsel Kimliği • 2015  
**Magripa YESKEYEVA**

Eski Türkçe Külçir-(Mek) Fiili ve /Çxr-/ Ses Grubuyla Biten Fiiller Üzerine  
Notlar • 2021  
**Hüseyin YILDIZ**

Babur Sözcük Anlamı ve Etimolojisi Konusunda ("Babürname" Eseri Üzerine)  
• 2045  
**Eshboy XOJANİYAZOV - Shakhlo YULDASHEVA**

15. Yüzyılda Doğu Türkçesi ile Batı Türkçesi Eserlerindeki Karmaşık Fiiller  
Üzerinde Karşılaştırmalı Bir İnceleme • 2053  
**Bilâl YÜCEL**

Alman Dilinde Türkçe Kelimeler • 2073  
**Hanım ZAIROVA**

## Ekli Fiil Yapımında Öbek Biçimindeki İsim Tabanları: Ermeni Harfli Kıpçakça Örneğinde

Musa SALAN\*

### Özet

Sondan eklemeleri diğer diller gibi (Fin-Ural dilleri, Dravid dilleri) Türk dillerinin üyeleri de çekim ve yapım konusunda son eklerden faydalanırlar. Kalıplaşma örnekleri dışarıda tutulursa, sözcük yapımında birleşik sözcükler de bir sözcük türetimi yolu olsa da Türk dillerinin birincil sözcük yapımı yolu son ekler vasıtasıyla gerçekleşir. Bununla birlikte, özellikle isimden fiil yapımı söz konusu olduğunda, fiilleştirilecek söz tabanının Türkçe kökenli olup olmayışı veya bir sözcük veya söz öbeği olup olmayışı da stratejiyi değiştirebilir. Söz tabanının yabancı olduğu (*motive et-*, *teşekkür et-*, *memnun ol-* vd.) veya bir öbek olduğu durumlarda (*soğukkanlı ol-*, *ikiyüzlü ol-* vd.) ise yardımcı fiillerle birleşik sözcük yapımı yoluna başvurulmaktadır. Bu noktada, 16-17. yüzyıllar arasında Ukrayna'nın batı bölgesinde Ermeni harfleriyle yazıya geçen tarihî Kıpçak dilinde bu bahsedilen sözcük yapımı stratejisinin dışına çıkan yedi fiil tespit edilmiştir. Bu sıra dışı örnekler takısız isim tamlaması, sıfat tamlaması, edat öbeği, tekrar öbeği gibi öbekler üzerine isimden fiil yapım eki gelmesi ile oluşmuş fiil biçimleridir. Bazı bilim adamlarınca birleşik fiil biçiminde olan bir fiilin ekli varyantının ortaya çıkması (*hasta ol-* ve *hastalan-* gibi) belirli bir zaman gerektirir ve ekli biçim bu geçen zamanının bir sonucudur. Bununla birlikte Ermeni harfli Kıpçakçanın ancak bir asır kadar yazılı metinlere yansıdığı ve bu sürenin de bir dil için çok uzun olmadığı düşünülürse, söz konusu örneklerin sıra dışılığı daha da pekişmiş olur. Bu yazıda, söz konusu örnekler önce Ermeni harfli Kıpçakça içinde ele alınacak, daha sonra da çağdaş Kıpçak dillerinde bu tipte oluşumların mevcudiyeti sorgulanacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** {+IA-}, fiil yapımı, öbek, birleşik sözcük, Ermeni-Kıpçakça

\* Dr. Öğretim Üyesi, Bartın Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Bölümü, e-posta: msalan@bartin.edu.tr.

## Noun phrases as base in agglutinative verb formation: The case of Armeno-Kipchak

### Abstract

Turkic languages, as other agglutinative languages (Finno-Ugric, Dravidian languages), resort to suffixes in case of declension and formation. Except petrified lexemes, even though combining of words is a means to create new lexemes, the first and foremost word formation way of Turkic is to derive words by means of suffixes. However, in particular when denominal verb formation is the case, whether origin of the base which will be verbalized is Turkic or a noun compound also might change the strategy. When noun base is a foreign word (*motive et-*, *teşekkür et-*, *memnun ol-*, etc.) or a compound (*soğukkanlı ol-*, *ikiyüzlü ol-*, etc.) auxiliary verbs appear to create compound verbs. However, in Armeno-Kipchak texts written in 16-17th cc. in the western Ukraine there exist seven verbs which violate the aforementioned strategies. These unusual verbs are those which are based on noun compounds as noun phrase, modified noun phrase, phrase with postposition, reduplication. According to some scholars, transition from a compound verb to agglutinated verb (*hasta ol-* and *hastalan-*) requires a certain time and the latter is an end product of this process. Though when considering the fact that Armeno-Kipchak got written for a century and that this time course is not so long, the data in question appear noteworthy. In this paper, I will deal with the examples from Armeno-Kipchak then investigate whether the similar types exist in modern Kipchak languages.

**Keywords:** {+IA-}, verb formation, noun compound, combinative word, Armeno-Kipchak

### 0. Giriş

Ermeni harfli Kıpçakçası (buradan itibaren “EhK”) 16-17. yüzyıllar arasında (1521-1669) günümüz Ukrayna’sının batı bölümünde (yoğun olarak Lviv ve Kamyanets-Podilskiy’de) çoğunlukla edebiyat dışı ürünlerle (vakayinameler, Hristiyanlık metinleri, hukuk metinleri, filolojik eserler vd.) Ermeni harflerinde vücuda gelmiş tarihî Kıpçak yazı dilidir. Bu dilin yazılı mirası bugün Avusturya, Ermenistan, Hollanda, İtalya, Polonya, Romanya, Rusya, Ukrayna gibi ülkelerin arşiv ve kütüphanelerinde korunmaktadır.

EhK sözcük yapımı büyük oranda genel Türkçeninki ile paraleldir. Bununla birlikte kimi dikkate değer farklılıklar arz etmektedir (bk. Salan, 2013; Şenyüz, 2019). Bu yazıda da EhK’de Türkçenin genel sözcük yapım çizgisinin dışına çıkan 7 örnek ele alınacaktır.

Genel Türkçede yeni bir sözcük yaratmada kalıplaşma örnekleri ve birleşik sözcükler rol oynamakla birlikte en sistematik ve en karakteristik sözcük

yapımı Türkçenin de sondan eklemeli karakterine uygun olarak yapım ekleri ile gerçekleşir. Ancak fiil türetiminde yabancı tabanlar (ör. *motive*, *teşekkür*, *memnun* vd.) ve birleşik Türkçe kökenli sözcükler (ör. *soğukkanlı*, *ikiyüzlü* vd.) yardımcı fiiller vasıtasıyla fiilleştirilirler. Birinci gruptakiler için, Balcı; sürecin yardımcı fiil yardımıyla fiilleşen yabancı sözcüklerin zamanla tamamen benimsenerek {+IA-} ve onun çatı ekleri ile genişletildiği ekleşik fiillere doğru olduğunu ifade eder (2008: 628). Fakat yazı dili olma serüveni 150 yıl kadar süren EhK bu savı biraz zorlamaktadır. Kırım Tatarcasında {+IA-} yardımcı fiilin yerini aldığını örneklerle ortaya koyan Ertane Baydar ise bu durumun en az çaba ve kolay telaffuz nedeniyle ortaya çıktığını ileri sürer (2009: 310).

### 1. EhK'de {+IA-} eki ile fiilleştirilen Öbekler

EhK'de {+IA-} eki ile fiilleşmiş şu öbekler tarafımızca tespit edilmiştir (Salan 2016: 756):

<b>altunsuvla-</b>	'altınla kaplamak veya süslemek' (KS: 88), Cümle örneği: <i>Tek han kümüş tavutlar ettirdi 7-sinä da altunsuvlagan.</i> "Sadece kral yedisine altın yıldızlı tabutlar yaptırdı." <sup>&lt;?&gt;</sup>
<b>birfikirlilän-</b>	'hemfikir olmak' (KS: 276), Cümle örneği: ø
<b>eçkimüñüzlät-</b>	'Dağ keçisi hâline getirmek' (KS: 475), Cümle örneği: ø
<b>ekifikirlän-</b>	'tereddüt etmek' (KS: 475), Cümle örneği: ø
<b>ekiköñüllän-</b>	'tereddüt etmek' (KS: 475), Cümle örneği: ø
<b>harkibiklän-</b>	'kara benzemek' (KS: 817), Cümle örneği: <i>Yığanına Köktäğiniñ hanlarını üsnä anıñ harkibiklünsär Sağmonda / üstlärinä alarnıñ aruvlangay başış.</i> "Tanrı kraları kendi (toprağı = dünya) üstünde topladığında, o (dünya) Selmon'da kar gibi olacak, lütfü temizlenecek."
<b>türlü-türlülän-</b>	'çeşitlenmek' (KS: 1528). Cümle örneği: <i>Ne üçün barça barlıqlar türlü-türlülänir da teşkirilir, da Teñri türlü-türlülänmöz da teşkirilmöz?</i> "Niçin tüm canlılar çeşitlenir ve değişir de Tanrı çeşitlenmez ve değişmez?"

Bu fiillerde rol oynayan öbekler şu şekildedir:

*altunsuv* 'altın su', *eçkimüñüz*<sup>1</sup> 'keçi boynuz' → Takısız isim tamlaması

*birfikirli*, *ekifikir*, *ekiköñül* → Sıfat tamlaması

1 EhK söz varlığında bir de *eçkimüñüzi* (KS: 468) vardır. Ek yoluyla fiilleştirilme sürecinde iyelik/tamamlanan ekini düşmüş olması da kuvvetle muhtemeldir. Dolayısıyla takısız isim tamlaması olarak değerlendirilen bu veri aslında bir belirtisiz isim tamlaması da olabilir.

*ħarkibik* ‘kar gibi’ → Edat grubu

*türlü-türlü* → Tekrar grubu / ikileme

EhK söz varlığında bu öbekler bağımsız olarak yer alıp almadıklarında baktığımızda;

- \**altunsuv* yoktur; *altunsuvlu/altunsuvlu/altunsovlı* ‘yaldızlı’ (KS: 88) vardır.
- *birfikirli* öbeği *birfikirli bol-* ‘hemfikir olmak’ (KS: 276) birleşik fiilinin içinde bulunur.
- *eçkimünüz, eçkimünüzi* ‘Oğlak burcu; dağ keçisi’ (KS: 468).
- *ekifikir* yoktur; *ekifikirli* ‘kararsız, ikilemde olan kişi’ (KS: 475) vardır.
- *ekikönül* yoktur; *ekikönüllü/ekikönüllü/ekikönülü* ‘kararsız, ikilemde olan kişi’ (KS: 475) vardır.
- *ħarkibik* ne tek başına ne de *ħar* ile birlikte mevcuttur.
- *türlü-türlü* ‘çok çeşitli, türlü türlü’ (KS: 1526) bulunmaktadır.

Bu örneklerden hareketle EhK’de “*öbek* + {+IA-}” tipinin çoğunlukla kalıplaşmış yapılar üzerinden oluştuğu, üç örnekte {+IX} ekli öbeğin bu ekini {+IA-} ekini alırken düşürdüğü görülmektedir. En saf *öbek* + {+IA-} olarak *ħarkibiklän-* fiilini zikredebiliriz.

Şunu da eklemekte fayda var ki yedi örnekten dördü EhK sözlüklerde bulunan ve bir cümle içinde geçmeyen örneklerdir. Yani EhK için yaygın ve kanıksanmış örnekler değildir. Dolayısıyla bu tip sözlük karşılıklarının yazıcıların ürünü olabileceklerini göz önünde tutmak gerekir.

Öbeklerin hece sayısına bakıldığında en az üç en fazla dört heceli öbeklere geldiği görülür.

## 2. {+IA-} eki ve özellikleri

Bu ek ünlü veya ünsüzle biten isim kök ve gövdelerine gelerek fiil türeten işlek bir yapım ekidir. Ek, herhangi büyük bir sentaktik gruba uymaz (Erdal 1991: 415), yani bu ek ile türetilenler tek ve değişmez bir geçişlilik veya geçişsizlik özelliği göstermeyip bu özelliklerden herhangi birini benimseyebilirler (Salan 2019: 47).

Uyğur, ekin sözcük yapımındaki üretkenliğini Gemalmaz’ın ileri sürdüğü “fonotik hece” ve Türkçenin *ünsüz* + *ünlü* “fonolojik hece” yapısına bağlamaktadır (2005: 348). Ancak ekin bu kadar işlek olmasındaki asıl etkenin onun fonolojik ve fonetik yapısından ziyade Erdal’ın Eski Türkçe örnekleri için ileri sürdüğü ekin şu özelliklerinden kaynaklandığını düşünmekteyiz:



- Türkçe isim kök ve tabanların yanı sıra yabancı isim tabanlarına da gelebilen tek ek olması,
- Ünlü veya ünsüz ile biten tabana eklenmek gibi bir koşul taşımaması,
- İkidenden fazla heceli tabanlara da gelebilmesi,
- Sonunda ünsüz çifti (ünsüz yığını) bulunduran tabanlara da eklenebilmesidir (1991: 416; Salan 2019: 47).

{+IA-} eki fiilden fiil yapım ekleri {- (X)n-}, {- (X)ş-} ve {- (X)t-} ekleri ile genişler, kimi zaman da {+IA-} eki, özellikle {- (X)n-}, {- (X)ş-} ile bir bütün hâlinde isim kök ve gövdelerine eklenirler. EK örneklerinden biri hariç diğerleri {- (X)n-} (5) ve {- (X)t-} (1) çatı ekleri almıştır.

### 3. Çağdaş Kıpçak dillerinde öbeklerin ekli fiil yapımındaki durumu

EhK söz varlığı açısından ve pek çok dil bilimsel yönüyle öncülü *Codex Cumanicus* ile temsil edilen Kuman Kıpçakçasına ve ardılı Karaycaya büyük yakınlık gösterir. Ancak bu iki dilin söz varlığında öbeklerin taban olarak kullanıldığı fiiller bulunmamaktadır.

Karaycadan sonra coğrafi açıdan en yakın Türk dili Kırım Tatarcasıdır. Bu dilde şu örnekleri tespit ettik: *dane-danele-* (дане-данеле-) ‘tane tane konuşmak’ (RKTS: 363), *dörtayaqla-* (дөртаякыла-) ‘sürünmek, dört ayaküstünde yürümek’ (RKTS: 368), *yanbaşla-* (янбашила-) ‘yan tarafına yatmak’ (RKTS: 368). Yukarıda zikredildiği üzere Ertane Baydar da Kırım Tatarcasında {+IA-} ekinin yardımcı fiilin yerine kullanıldığını verdiği örneklerle ortaya koymuştu (2009: 308-309).

Batı Kıpçakçasının bir diğer üyesi olan Karaçay-Malkarcada da şu örnekleri bulduk: *alahotalan-* ‘gösteriş yapmak, nazlanmak’ (KMETS: 77) < *ala* ve *hota* ‘önlük’; *bederbetlen-* ‘küstahlaşmak’ (KMETS: 116) < *beder* ‘fena’ ve *bet* ‘yüz’; *bekkollan-* ‘cimrilik yapmak’ (KMETS: 118) < *bek* ‘sıki’ ve *kol* ‘el’; *hıpiy-sipiylen-* ‘yaramazlık yapmak’ (KMETS: 217) < *hıpiy-sipiy* ‘yaramazlık’; *kölkaldıla-* ‘güçenmek, darılmak’ (KMETS: 275) < *kölkaldı* < *könül kaldı*; *közbaşlan-* ‘pohpohlamak, dalkavukluk yapmak’ (KMETS: 278) < *köz* ‘göz’ ve *bav* ‘bağ’; *sazbetlen-* ‘benzi solmak’ (KMETS: 336) < *saz* ‘solgun’ ve *bet* ‘yüz’.

Kazan Tatarcasında da öbeklerle oluşmuş fiiller bulunmaktadır: *akşarla-* (акшарла-) ‘badanalamak, kireçlemek’ (TTS: 24), < *ak* ve *şar* ‘boya’ < Мо. *çagar* ‘beyaz boya’ (TTES: 86); *başbaştaklan-* (баибаитаклан-) ‘keyfince davranmak’ (TTS: 46) < *başbaştak* ‘keyfince davranmaya düşkün; dikbaşı’

< *baştak* < ETü. *başdak*<sup>2</sup> ‘silahsız adam’ (Clauson 1972: 378); *kuşayaklap* (кушаяклан) ‘iki ayağı ile birlikte’ (TTS: 176) < *kuş* ‘çift’ ve *ayak*<sup>3</sup>.

Aral-Hazar Grubu Kıpçak dillerinde de bu tarzda örnekler bulunmaktadır. Kazakçadaki örnekler şu şekildedir: *alaköleşkele-* (алакөleşкеле-) ‘kararmak’ (KTES I: 348) < *alaköleşke* < *ala* ve *köleşke* ‘gölge’; *jayma-qoñır-la-* (жайма-қоңырла-) ‘sakin ve yavaş olmak’ (KTES II: 583) < *jayma-qoñır* < *jayma* ‘sakin’ ve *qoñır* ‘yavaş, sakın; yumuşak; hoş’; *jayma-şuwaqta-* (жайма-шувақта-) ‘kendini aklamak; mazeret sunmak’ (KTES II: 584) < *jayma-şuwaq* < *jayma* ‘sakin’ ve *şuwaq* ‘güneşin sıcaklığı’; *qarakökten-* (қаракөктен-) ‘griye dönmek’ (KTES IX: 324) < *qara* ve *kök* < *qara* ve *kök* ‘gri’; *qaraköleşkelen-* (қаракөleşкеле-) ‘kasvetli, karanlık, loş hâle gelmek’ (KTES IX: 324) < *qaraköleşke* < *qara* ve *köleşke*; *qaraqojalaqta-* (қарақожалақтан-) ‘kirlenmek’ (KTES IX: 329) < *qaraqojalaq* < *qara* ve *qojalaq* ‘kirli’; *qaraqoşqıldan-* (қарақошқылдан-) ‘morarmak; koyu kahverengi renge dönmek’ (KTES IX: 329) < *qaraqoşqıl* < *qara* ve *qoşqıl* ‘pembeyle karışık koyu kahverengi; kızılımsı kahverengi’; *qaraqulaqta-* (қарақұлақтан-) ‘dölü artmak’ (KTES IX: 331) < *qaraqulaq* ‘at dölünün yavrulama için hazır hâle gelmesi’ < *qara* ve *qulaq*; *qoyan-qoltıktas-* (қоян-қолтықтас-) ‘sıkı ilişki içinde olmak’ (KTES X: 167) < *qoyan-qoltık* ‘çok yakın, yüz yüze’ < *qoyan*<sup>4</sup> ve *qoltık* ‘koltuk altı’; *qızıl-jasıldan-* (қызыл-жасылдан-) ‘farklı renklere bürünmek’ (KTES X: 508) < *qızıl-jasıl* < *qızıl* ve *jasıl* ‘yeşil’; *qızıltamırlan-* (қызылтамырлан-) ‘köklerin kazık kök formunda olması’ (KTES X: 510) < *qızıltamır* ‘çok yıllık otsu bir bitki’ < *qızıl* ve *tamır* ‘kök’; *qızılsıraylan-* (қызылшырайлан-) ‘kızarmak (renk)’ (KTES X: 512) < \**qızılsıray* < *qızıl* ve *şıray* ‘yüz; güzellik’; *mısqıtabandap* (мысықтабандан) ‘yavaşça’ (KTES XI: 425) < \**mısqıtaban* < *mısqı* ‘kedi’ ve *taban* ‘ayak tabanı’; *şıyırquymışaqta-* (шыырқұйымшақтан-) ‘yavaş yavaş küçülüp incelmek; işin sonuçsuz kalması, akamete uğraması’ (KTES XIII: 214) < *şıyırquymışaq* ‘sığır omurgalarının küçülerek kaybolan bölümü’ < *şıyır* ‘sığır’ ve *quymışaq* ‘kuyruk sokumu’. Bunların haricinde sonrasında isim yapım eki almış olan *balmuzdaq* (балмұздақ) ‘dondurma’ sözcüğünün de \**balmuz* < *bal* ve *muz* ‘buz’ şeklinde türediği düşünülebilir. Kazak imlasında kullanılan tire, örneklerden de görüldüğü üzere yakın veya denk anlamlı ikilemelerin tespitinde de kolaylık sağlamaktadır.

2 Clauson, Türkiye Türkçesindeki *tek başına* ifadesinin, *baştak* sözcüğünün de fonetik benzeşmeyle birlikte *baş* ve *tek* sözcüklerinden oluştuğunu düşündüğünü ifade eder (1972: 378).

3 *kuşayak* Tatarcada bir sözlük birim olmakla birlikte bu fiille ilgili değildir. *kuşayak* ‘tarla faresi’ (TES: 176).

4 Bu sözcüğün sözlük anlamı ‘tavşan’ olsa da bu sözcüğün daha ziyade *koyın* ‘kollar arası, kucak’ sözcüğünden dönüşmüş bir şekil olması daha muhtemeldir.

Az sayıda olmakla birlikte Kırgız Türkçesinde saptanan örnekler şunlardır: *alaçakmakta-* (*алачакмакта-*) ‘gözleri bulutlanmak, buğulanmak’ (KRS I: 46) < \**alaçakmak* < *ala* ve *çakmak* ‘çakmak taşı, kibrit’; *birdemele-* (*бирдемеле-*) ‘belirli olmayan bir şey yapmak veya söylemek’ (KRS I: 136) < *birdeme* ‘bir şey’ < *bir* ve \**deme* ‘(sadece *bir* ile birlikte) şey’; *mayçukurda-* (*майчукурда-*) ‘(kavgada) kulak ardındaki çukura bastırmak’ (KRS II: 375) < *mayçukur* ‘kulağın ardındaki çukur’ < *may* ‘yağ’ ve *çukur*; *tapteşikte-* (*мантешикте-*) ‘bir şekilde idare etmek’ (KRS II: 206) < *teşik tap!* ‘deliği bul ve sızıntıyı gider!’<sup>5</sup>; *taşbarañda-* (*ташбараңда-*) ‘taş atmak, taşla dövmek’ < *taş* ve *barañ* (< *baran* ‘yağmur’ (Steingass 1998: 141) ?).

Kırım ile Kazan Tatarcası, Karaçay-Malkarca, Kazakça ve Kırgızcadan topladığımız verilerde hangi öbeklerin kullanıldığına bakacak olursak:

Fiil	Filde Kullanılan Öbeğin Tipi	Dil
<i>akşarla-</i>	Sıfat tamlaması	Kazan Tatarcası
<i>alaçakmakta-</i>	Sıfat tamlaması	Kırgızca
<i>alahotalan-</i>	Sıfat tamlaması	Karaçay-Malkarca
<i>alaköleñkele-</i>	Sıfat tamlaması	Kazakça
* <i>balmuzda-q</i>	Takısız isim tamlaması	Kazakça
<i>başbaştaklan-</i>	Yakın anlamlı ikileme	Kazan Tatarcası
<i>bederbetlen-</i>	Sıfat tamlaması	Karaçay-Malkarca
<i>bekkollan-</i>	Sıfat tamlaması	Karaçay-Malkarca
<i>birdemele-</i>	Sıfat tamlaması	Kırgızca
<i>dane-danele-</i>	Aynen tekrarlı ikileme	Kırım Tatarcası
<i>dörtayaqla-</i>	Sıfat tamlaması	Kırım Tatarcası
<i>hıpiy-sipiylen-</i>	Yakın anlamlı ikileme	Karaçay-Malkarca
<i>jayma-qoñurla-</i>	Yakın anlamlı ikileme	Kazakça
<i>jayma-şuwaqta-</i>	Yakın anlamlı ikileme	Kazakça
<i>qarakökten-</i>	Zarf öbeği	Kazakça
<i>qaraköleñkelen-</i>	Sıfat tamlaması	Kazakça
<i>qaraqojalaqtan-</i>	Zarf öbeği	Kazakça
<i>qaraqoşqıldan-</i>	Zarf öbeği	Kazakça
<i>qaraqulaqtan-</i>	Sıfat tamlaması	Kazakça
<i>qızıl-jasıldan-</i>	Yakın anlamlı ikileme	Kazakça
<i>qızılşıraylan-</i>	Sıfat tamlaması	Kazakça
<i>qıziltamırlan-</i>	Sıfat tamlaması	Kazakça

5 “Sızıntı olması durumunda, kazanı su ile doldururlar, içine *talkan* isminde tahıl unu atılır, suyla giden bu un deliği tıkar” (KRS II: 205).

<i>qoyan-qoltuktas-</i>	Yakın anlamlı ikileme	Kazakça
<i>kölkaldıla-</i>	Geçmiş zaman cümlesi	Karaçay-Malkarca
<i>közbavlan-</i>	Takisız isim tamlaması	Karaçay-Malkarca
<i>*kuşayakla-p</i>	Sıfat tamlaması	Kazan Tatarcası
<i>mayçukurda-</i>	Takisız isim tamlaması	Kırgızca
<i>*mısıqtabanda-p</i>	Takisız isim tamlaması	Kazakça
<i>sazbetlen-</i>	Sıfat tamlaması	Karaçay-Malkarca
<i>sıyrıquyımşaqtan-</i>	Takisız isim tamlaması	Kazakça
<i>tapteşikte-</i>	Emir cümlesi	Kırgızca
<i>taşbaraŋda-</i>	Takisız isim tamlaması	Kırgızca
<i>yanbaşla-</i>	Sıfat tamlaması	Kırım Tatarcası

Bu genel tabloya bakıldığında *sıfat tamlaması*, *takisız isim tamlaması*, *ikileme* ve *zarf öbeğinin* kullanıldığı görülmektedir. İstisnai olarak Kırgızcada bir emir cümlesinin de taban olduğunu gözlemliyoruz.

Öbek Tipi	Örnekler
Sıfat tamlaması	<i>akşarla-</i> , <i>alaçakmakta-</i> , <i>alahotalan-</i> , <i>alaköleŋkele-</i> , <i>bederbetlen-</i> , <i>birdemele-</i> , <i>dörtayaqla-</i> , <i>qaraköleŋkelen-</i> , <i>qaraqulaqtan-</i> , <i>qızılşıraylan-</i> , <i>qızıltamırlan-</i> , <i>*kuşayakla-</i> , <i>sazbetlen-</i> , <i>yanbaşla-</i>
Takisız isim tamlaması	<i>*balmuzda-</i> , <i>közbavlan-</i> , <i>mayçukurda-</i> , <i>*mısıqtabanda-</i> , <i>sıyrıquyımşaqtan-</i> , <i>taşbaraŋda-</i>
İkileme (aynen ve yakın anlamlı)	<i>başbaştaklan-</i> , <i>dane-danele-</i> , <i>hipiy-sipiyele-</i> , <i>jayma-qoŋırla-</i> , <i>qızıl-jasıldan-</i> , <i>qoyan-qoltuktas-</i>
Zarf öbeği	<i>qarakökten-</i> , <i>qaraqojalaqtan-</i> , <i>qaraqoşqıldan-</i>
Emir cümlesi	<i>tapteşikte-</i>
Geçmiş zaman cümlesi	<i>kölkaldıla-</i>

#### 4. Sonuç

EhK’de ve çağdaş Kıpçak dillerinde sınırlı örnekler dikkate alındığında;

- Öbeklerden {+IA-} ekiyle fiil yapılması çok yaygın olmamakla birlikte özellikle öbeklerin kalıplaşmış sözlük birim olmaları durumunda görülebilmektedir.
- Ekle fiilleşen öbekler arasında sıfat tamlamaları öne çıkar.
- EhK’nin öncülü olan Kuman Kıpçakçasında ve izleyicisi konumundaki Karaycada benzer yapılarla rastlanmaz.
- EhK’de edat grubu bulunurken karşılaştırılan dillerde görülmez.

- EhK'de öbeklerin hece sınırlılığı 3 ile 4 arasındayken karşılaştırılan çağdaş Kıpçak dillerinde iki ile beş arasındadır.
- Kazakça değerlendirilen diğer çağdaş Kıpçak dillerine nazaran fiil yapımında öbeklerden daha fazla faydalanmıştır.
- EhK örnekleri 150 yıllık gibi bir zaman diliminde kayda geçmiş örnekler olup az sayıdadır. Bunların Karaycada takip edilemeyişi onların yazıcıların şahsi tasarrufları olma ihtimalini düşündürse de çağdaş varyantlar da bu tipteki fiillerin olanaklı olduğunun kanıtlarıdır.

### Kaynaklar

- Balcı, M. (2008). "Türkçede Bazı Eş Anlamlı Fiiller Üzerine (İsim+IA- = İsim+Yardımcı Fiil)". *Uluslararası VI. Türk Dil Kurultayı (20-25 Ekim 2008)*, Ankara: TDK Yayınları, 623-629.
- Erdal, M. (1991). *Old Turkic Word Formation, A Functional Approach to the Lexicon*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Ertane Baydar, A. S. (2009). "+ IA-ekin'in Kırım Tatar Türkçesindeki kullanılışı üzerine". *Uludağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 10(17), 305-314.
- KMTS = Tavkul, U. (2000). *Karaçay-Malkar Türkçesi Sözlüğü*. Ankara: TDK Yay.
- KRS = *Kirgizsko-Russkiy Slovar' I-II* (1985). Frunze: Glavnaya Redaktsiya Kirgizskoy Sovetskoy Entsiklopedii.
- KS = Garkavets, A. (2010). *Kıpçakskoe Pis'mennoe Nasledie III. Kıpçakskiy Slovar'*. Almatı: Kasean Baur.
- KTES = *Qazaq Ādebi Tiliniñ Sözdigi* (2011). Almatı.
- RKTS = Useinov, S.M. (2007). *Russko-Krimskotatarskiy Slovar'*. Simferopol': Tezis.
- Salan, M. (2013).
- Salan, M. (2016). *Codex Cumanicus ve Ermeni Harfli Kıpçak Türkçesinde Fiil Yapımı*. Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora tezi.
- Salan, M. (2019). *Tarihi Kuzeybatı Kıpçakçası fiil yapım ekleri ve tarihi karşılaştırmalı etimolojik fiil sözlüğü*. Hiperlink Yay., İstanbul.
- Şenyüz, F. (2019). "Ermeni Harfli Kıpçakçada -daş Eki Üzerine". *X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu*, Ed. Ferruh AĞCA, Adem KOÇ, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir, 1506-1511.
- Steingass, F. (1998). *A Comprehensive Persian-English Dictionary*. Beyrut: SAL.
- TTES= Ähmät'yanov, R. G. (2015) *Tatar Têlênêj Etimologik Süzdêgê, I-II*. Kazan: Mägarif-Vakit.
- TTS = Tatarca-Türkçe Sözlük
- Uygur, S. (2005). "+IA- Ekinin İşlevleri Üzerine Bir Deneme". *Türk Dili, Ekim*. S: 646, s. 347-351.